



ARCTIC NOMADS

This booklet contains 22 suggestions for how to preserve and develop the sled dog culture among Inuit in the future

Arctic Nomads, 2017

Oqaasertat / tekst / text / Текст: Pipaluk Lykke Løstrup

Assit / fotos / photos / Фотография: Carsten Egevang, Eli Olsen

Nutserineq / oversættelse / translation / Перевод:

Ulunnguaq Markussen, Niels Hammekensvej 35, 3900 Nuuk, Grønland

Uffe Wilken, Dag Hammarskjølds Alle 37, 3tv 2100 Kbh Ø, Danmark

Daniel Aerberli, Torvet 8.3, 4100 Ringsted, Danmark

Ilusilersuineq / grafik / lay-out / График: Ivalu Risager

Naqiterineq / tryk / print / типография: PE Offset A/S, Tømrervej 9, 6800 Varde

Kukkunersiuineq / korrektur / proof reading / Корректируя: Uffe Wilken, Julie Christensen

Saqquimmersisoq / forlag / publisher / Издательство: NEBULA, Sisit 7, 3911 Sisimiut

ISBN: 978-87-996359-2-4

2

Tunuliaqutat

Qimussernermik kulturip (nugutaanis-saminut/asiutinneqarnissaminut) tam-maannarnissaa ulorianartorsiorpoq. Qimussertartut qimmiillu qimuttut sukkasuumik ikiliartornerat ullumikkut issittumi nunaqvissunut piviusuuvooq.

Taamaasilluta qimussernermut, qanoq sananeqartarneranut qanolu atornissaan-ut, kiisal sikup pisusaaanut avatagiisi-nullu tulluusarnissaanut ukiorpassuarni ilisimaarineqarsimasut annaajartorpagut. Qimmip immikkullarissup qanimaatsulu qanoq paarineqarnissaanut, perorsaneqarnissaanut, sungiusarneqarnissaanullu ilisimasat annaajartorpagut. Kiisalu paasinninnej ammalu silaanaap, sikup, qaqqap, masarsuup anorillu sunneeqatigiittarnerannut tunngasut ilisimasagut annaajartorlutigit.

Ullumikkut killiffik nalilorsorniarlugu aammalu ilisimasanik avitseqatigiinnisaq anguniarlugu kulturimik ingerlat-sisoq NEBULA nunat assigiiingitsut peqataaffigisaannik novermbarip decemberillu qaammataa 2016 Sisimiuni qimussertarneq pillugu naapeqatigiitsitsivoq, taallugu Arctic Nomads.

Baggrund

Hundeslædekulturen risikerer at gå tabt. En støt nedgang i antallet af aktive slædekuske og et stærkt faldende antal af slædehunde er en realitet blandt os, den oprindelige befolkning i Arktis.

Hermed mister vi årtusinders viden om hundeslæden, dens konstruktion og brug, og dens tilpasninger til regionale isforhold og landskaber. Vi mister viden om den særegne og hårdføre slædehund, dens pasning, opdragelse og træning, samt forståelsen og samspillet mellem os, vejret, havisen, fjeldet, tundraen og vinden.

For at gøre status og udveksle viden arrangerede kulturfirmaet NEBULA et internationalt hundeslædese-minar i den vestgrønlandske by Sisimiut i november / december 2016, kaldet Arctic Nomads.

Background

Sled dog culture is at risk of extinction. A steady decline in the number of active sled drivers and a heavy reduction in the number of sled dogs is a fact of life among us – the indigenous people of the Arctic.

Due to this, we have lost thousands of years of knowledge about the sled dog, its construction and use and its adaptation to regional ice conditions and landscapes. We continue to lose our knowledge about the distinct and tough sled dog, its care, grooming and training as well as the understanding and the relationship that exists between us, the people, the weather, the sea ice, the mountains, the tundra and the wind.

To gain an overview of the current situation and with the idea of an exchange of knowledge, NEBULA arranged an international dog sledding seminar in the West Greenland town of Sisimiut in November/December 2016.

Основание

Нартская культура подвергается риску вымирать. У изкоренного населения Арктика наблюдается понижение числа каюров и ездовых собак.

Таким образом мы рискуем потерять тысячелетнее знание о построении и применении нарт, а также как приспособить нарты к региональным ландшафтам и ледовым обстановкам. Мы рискуем потерять знание о своеобразной и выносливой ездовой собаке - как за её ухаживать и как её дрессировать. Таким образом сырьенность между природой, погодой, морским льдом, городом, тундрой, ветром и нам стоит под угрозой.

Чтобы обменяться опытом и знанием культур-фирма NEBULA устроила международный нартский семинар в западно-гренландской городе Сисимиут в ноябре/декабре 2016 г. под названием Arctic Nomads



Arctic Nomads-projekti

Suliniut Arctic Nomads siunertaqarpoq qimussertarnermut kulturi issittumilu innuttaasunut qanoq isumaqartinneqarneranuit ilisimaa-rineqarnera annertusassallugu.

Tamanna tunuliaqtutaralugu nunat assigiinngitsut peqataaffigaannik qamusiorititsineq Sisimiuti ukiq 2016 naajartornerani ingerlanneqarpooq, isumasioqatigiisitsinermit ullanik mar-lunniq ingerlanneqartumik qimusserlu-pillugu oqalugiarnermik malitseqartineqartumik.

Pisumi qimussertartut nunaanit ukunannga aggersut Rusland, USA, Canada aammalu nunatsinniit, kiisalu politikerit, inuussutissarsiortut, ilisimatut allallu soqutiginnittut peqataapput. Isumasioqatigiisitsinermut inerniliun-neqartunik peqataasut siunnersuutinik unnersuussutinillu qanoq qimussernermut kulturip tammatsaaliorneqarnissaanut ineriertorteqqinneqarnissa-anullu oqaasertaliippuit.

Arctic Nomads-projektet

Formålet med Arctic Nomads-projektet er at øge opmærksomheden på hundeslædekulturen og dens betydning for inuitbefolkningen i Arktis. På den baggrund blev et internationalt slædebyggertræf afholdt i Sisimiut i slutningen af 2016, efterfulgt af to dages seminar og foredrag om hundeslæden.

I eventet deltog hundeslædekuske fra Rusland, USA, Canada og Grønland, samt politikere, erhvervsfolk, forskere og andre interesserter. Som konklusion på seminaret formulerede deltagerne forslag og anbefalinger til, hvordan hundeslædekulturen bedst bevares og fortsat udvikles. Du sidder nu med disse forslag.

The Arctic Nomads Project

The purpose of the Arctic Nomads project is to raise awareness of sled dog culture and its importance for Arctic Inuit. With this in mind, an international workshop for dog sled builders took place in Sisimiut, West Greenland, in late 2016. The workshop was followed by two days of seminars and discussions about dog sledding.

Dog sled builders from Russia, USA, Canada and Greenland participated in this event as did politicians, business people, researchers and other stakeholders. As the seminar concluded, participants drafted several suggestions and recommendations as to how the Arctic dog sledding culture can be preserved and developed. These are the suggestions for you to read.

Проект Arctic Nomads

Цель данного проекта является повышенным вниманием на нартскую культуру и ее роль для населения арктика. В этой связи, в конце 2016 года в городе Сисимиут, был устроен сбор строителей нарт и двухдневный семинар с докладами о нартах.

В мероприятиях принимали участия каюры из России, США, Канады и Гренландии, а также политики, учёные, бизнесмены и другие заинтересованные. Сделая вывод семинара, участники сформулировали ряд предложений и рекомендаций, направленные на сохранение и развитие нартской культуры. Здесь наши предложения и рекомендации!

**Peqataasut****Deltagere****Participants****Участники**

Iurii Kynaut	RUS	Musher
Nikolay Kalanto	RUS	Chair of Chukotka Dogsledding Organisation
Viacheslav Rakhtyna	RUS	Musher
Vladimir Skhauge	RUS	Musher
Bailey Schaeffer	USA	Musher
Charlie Schaeffer	USA	Musher
Jayne Dittmar	USA	The Georg Attla Foundation
Joeile Sanguya	CA	Musher
Anders Steenbakken	GL	CEO, Visit Greenland
Evelyn Frederiksen	GL	Chair of Department of Education and Culture, Qeqqata Kommunia
Dines Mikaelsen	GL	Musher / outfitter
Doris Jakobsen	GL	Minister of Culture, Education, Research and Church
Francisca Davidsen Olsen	GL	Musher
Hans Peter Kreutzmann	GL	Musher
Lars Jeremiassen	GL	Musher
Manumina Lund Jensen	GL	Inspector, Greenland National Museum
Morten Melgaard	GL	Professor, Ilisimatusarfik
Mikkel Jeremiassen	GL	Chair of Greenland Dogsledding organisation, KNQK
Ólafur Rafnar Ólaffson	GL	Destination Manager, Arctic Circle Business
Qaerngaag Nielsen	GL	Musher
Rassi Alataq	GL	Musher
Rita Inuuusuttoq	GL	Musher
Stella Davidsen Olsen	GL	Musher
Sørine Petersen	GL	Musher
Ville Siegstad	GL	Musher
Minik Rosing	DK	CEO, Greenland Perspective
Rebekka Knudsen	DK	Greenland Perspective



Qimusseq kulturitsinni pingaaruteqarluinnartut ilagaat

Tunngaviusumik isumarpuit tassaavoq inuiaqatigiiit qimussernermitk aallussaqartut ataaqqineqartariaqartut kulturitsinnik tammatsaalisiutut nassuerutigineratigut/suaarutigineratigut.

Nunat akimorlugit suleqatigiikkutta, illoqarfanni nunalu tamakkerlugu pimoorussineq annertusineratigut qimussip qimussernermillu kulturpannaanneqarnissaanut periarfissat annertusisinneqassapput.

Qimussertartunut, qimussernermut suliniaqatigiiffinnut, aalajagiisartunut soqutiginnittunullu siunissamut kissaatigut siunnersuutigullu tigussasunngorlugit eqimattanut sisamanut avippagut:

Slædehunden er en værdifuld del af vores fælles kultur

Grundlæggende mener vi, at det handler om at respektere de samfund, hvor der er hundeslæder og anerkende dem som vigtige kulturbærere.

Hvis vi arbejder på tværs af landegrænser, og styrker vores nationale og lokale engagement, øges chancene for slædehunden og hundeslæde-kulturens overlevelse.

For at gøre det overskueligt for slædekuske, hundeslædeforeninger, beslutningstagere og ildsjæle at tage fat, har vi samlet vores ønsker og råd til fremtiden i fire kategorier:

The sled dog is a valuable part of our common culture

Fundamentally, we believe in respecting and acknowledging the cultural significance of indigenous societies that foster dog sledding culture.

Cross border collaboration would strengthen our national and local engagement increasing our chances of preserving the sled dog and sled dog culture.

The following is designed to provide a clear outline of our ambitions and recommendations for dog sled associations, decision makers, dog sled drivers and enthusiasts alike:

Ездовая собака является дорогостоящей частью нашей общей культурой

Мы фундаментально считаем, что важнейший элемент проекта является почтением к тем обществам, где «живут» народы как важный носители культуры.

Сотрудничество через границы и усиление национального и местного энтузиазма увеличивает шанс выживания народа культурой.

Чтобы сделать будущую работу легче для каюров, народа организаций, политиков и энтузиастов, мы распределили наши желания и советы на 4 категории:



Arctic Nomads immikkut ukkataraa qamusiorneq qamusianillu immikkuullarissunik saqqummersitsineq.
Qamusiat Ruslandimiit, USA-miit, Canada-miit nunatsinniillu Sisimiut katersungaasivianni
takuniarneqarsinnaapput.

Arctic Nomads havde særligt fokus på udformningen og fremstillingen af det
unikke transportmiddel, hundeslæden. Hundeslæderne fra Rusland, USA, Canada
og Grønland kan ses på Sisimiut Museum.

Arctic Nomads were particularly concerned with design and building of the
dog sled – a unique means of transport. The dogsleds from Russia, USA, Canada,
and Greenland can be seen at Sisimiut Museum.

В центре внимания проекта Arctic Nomads были разработка и
производство нарт – уникальное транспортное средство.
Нарты из России, США, Канады и Гренландии выставляются в Sisimiut Museum

Nunarsuarmi	Internationalt niveau	Internationally	Международные меры
<p>1. Qimusseq kulturitsinnut pingaa- ruteqarluinnartutut isigaarpuit</p> <p>2. Qimussernerup UNESCO-p kulturikkut eriagisassatut allattorsimaffianut ilanngun- neqarnissaa kissaatigaarpuit</p> <p>3. Qimmit qimuttut tamarmik akiuussutissamik kapineqartar- put qimmeqatigiinnillu allanik akuneqaratik</p> <p>4. Inuit oqaasii taaguusersuutaallu qimussertarnermut tunngasut katersorpagut</p> <p>5. Filmliornermik, atuakkiornermik, oqaluttuanik nutaanik oqaluttua- toqqanillu qimussertarnermut attuumassuteqartunik uummaris- saavugut</p> <p>6. Peqatigiiffit qimussernermerk aallussisut peqatigalugit attave- qaqatigiinnermik nunap iluani nunani lu allani pilersitsivugut</p>	<p>1. Vi betragter slædehunden som en vigtig del af vores fælles kultur</p> <p>2. Vi indlemmer slædehunden som UNESCO kulturarv</p> <p>3. Vi vaccinéer alle slædehunde og blander ikke slædehunden op med andre hunderacer</p> <p>4. Vi indsamler ord og termer blandt inuit, der vedrører hundeslæde- kørsel</p> <p>5. Vi skaber film, bøger, nye for- tællinger og vi genoplivet gamle myter med hundeslædekørsel som omdrejningspunkt</p> <p>6. Vi danner netværk for nationalt og internationalt samarbejde mellem hundeslædeforeningerne</p>	<p>1. We view the sled dog as an important part of our common culture</p> <p>2. We include the sled dog on the UNESCO World Heritage list</p> <p>3. We vaccinate all sled dogs and attempt to improve the sled dog's status as a pure blood</p> <p>4. We record relevant terms and words relating to dog sled driving among Inuit</p> <p>5. We preserve new narratives and revitalise old myths with sled dog driving as the center piece</p> <p>6. We create networks for national and international collaboration between sled dog associations</p>	<p>1. Мы видим нарты как важную часть нашей общей культуры</p> <p>2. Мы включим ездовую собаку в состав всемирных наследий ЮНЕСКО</p> <p>3. Мы вакцинируем все ездовых собак и не смешаем породы собак</p> <p>4. Мы собираем среди северных народов слова и термины, казающиеся нарт</p> <p>5. Мы создаём фильмы, книги и новые рассказы и возвращаем к жизни старые мифы о нартской культуре</p> <p>6. Мы создаём условия для национальное и международное сотрудничество между нартскими организациями</p>
Nunap iluani	Nationalt niveau	Nationally	Национальные меры
<p>7. Qimminik paarsinermut isuma- ginninnermullu paassisutissat malittarisassat pilersippagut, kiisalu qimmiutilinnut siunnersuisarfissa- mik pilersitsilluta</p> <p>8. Qimmit nakorsaannut ikiortissanik ilinniartitsivugut, qimminillu nakkutilliineq nukitsorsarlugu</p> <p>9. Meeqqat atuarfini qimusserner- mut tunngasunik ilinniartitsissutis- sanik ineriertortsitsivugut</p> <p>10. Takornarissanut qimussiussisin- naalernissamut allagartamik pisinnaanermut atugassaritita- sut pitsaanerit pilersippagut, takornarissanillu qimussiussisartut aninggaasarsiassaat annertusisillugit</p> <p>11. Qimmillit qimmit nerisassaarsiu- tissaannut tapiissuserpagut</p>	<p>7. Vi udgiver instruktionsmanualer i pasning og pleje af slædehunde, og opretter rådgivningscentre for slædehundeejere</p> <p>8. Vi uddanner dyrlægeassistenter og styrker tilsynet med slædehunde</p> <p>9. Vi udvikler undervisningsmaterialer om slædehunden til folkeskolerne</p> <p>10. Vi skaber bedre vilkår for at opnåelse af licenser for turistkørsel med hundeslæder, og vi giver slædekuske mere i løn for at køre med turister</p> <p>11. Vi giver tilskud til hundefoder for slædehundeejere</p>	<p>7. We publish instruction manuals about the grooming of sled dogs and establish advice and welfare centers for sled dog owners</p> <p>8. We educate veterinarian assistants and strengthen the supervision of sled dogs in the community</p> <p>9. We publish educational materials about the sled dog for primary and secondary schools</p> <p>10. We improve the conditions for obtaining licenses for tourist sled dog drives and give the sled drivers and improve financial compensation for drivers</p> <p>11. We subsidise dog fodder for sled dog owners</p>	<p>7. Мы издаляем справочники о уходе и заботе ездовых собак, и создаём консультационные центры для каюров</p> <p>8. Мы образуем ветеринар- ассистентов и усилим контроль с ездовым собаками</p> <p>9. Мы составляем учебные материалы для школ</p> <p>10. Мы создаём лучшие условия для выделения лицензий для туристической езды, и требуем повышения выплаты для этой езды</p> <p>11. Мы выделяем дотацию к каюрам для покупки кормов для собак</p>

Illuqarfigisami

12. Qimmit illoqarfiup iluanut uterteqqippagut inuttaannut qaninnerulerseqillugit, kiisalu illoqarfiup iluani aaqqissuussineq pitsaanerusoq qimmiisivinnukarnissamullu aqqt pisariinnerusoq isumagalugu
13. Utoqqaat qimussertarneq pillugu ilismasannik meeqqanut inuuusuttunullu ingerlatitseqqinnissaannik periarfissippagut
14. Qimussernermi pinialunnermi pissusitoqqanik meerartagut ilinniartippagut
15. Aasaanerani meeqqannut qanoq qimmit paarineqarternerannik ilinniartitsilluni sammisaqartitsinerit ingerlappagut
16. Qimminik paarsinerunnerit ammaffigaagut

Lokalt niveau

12. Vi fjerner slædehundene fra isolerede hundeområder og flytter dem tilbage i byerne, tæt på deres ejere, og vi sørger for god infrastruktur og nem adgang til hundeområderne
13. Vi giver ældre mulighed for at videregive viden om hundeslædekörsel til vore børn og unge
14. Vi oplærer vores børn i gamle metoder indenfor jagt og fangst fra hundeslæde
15. Vi laver sommerskoler for børn, hvor de lærer at passe slædehunde
16. Vi er åbne omkring evt. misrøgt af slædehunde

Locally

12. We relocate sled dogs moving them from isolated dog holding areas back into towns, close to their owners. We improve infrastructure and access to the dog holding areas
13. We encourage older generations to pass on knowledge about dog sled driving to younger generations
14. We develop teaching resources for children about hunting from a dog sled
15. We create summer schools for children where they can learn grooming techniques of sled dogs
16. We create transparency about possible harmful handling of dogs

Местные меры

12. Мы переселяем собак от оторванных районов на города – ближе к каюрам, а также развиваем инфраструктуру
13. Мы создаём условия, чтобы пожилые каюры смог передать их знание о нартской езде нашим молодым людям
14. Мы научим наших детей владеть старыми традициями охоты и лова с нартами
15. Мы устраиваем летние школы, где дети учат как ухаживать за собак.
16. Мы откровенно говорим о случаях недостаточной заботы собак

Allat

17. Qimmitta qimuttup suaasaannik allattorsimaffik pilersipparpot
18. Qimmeq qimuttoq perorsaanelmi atorparput. Assersuutingalugu meeqqat innarluutillit qimmit qimutumik kammaqartillugit
19. Nerisagut iginneq ajorpagut! Neriniartarfiiit, nerisassaarnarfiiit sulifeqarfiillu nerisassat sinneruttut qimmit peqatigiifflinut tunissutigisarpaat
20. Turistinut qimmeq qimuttup maluginiarneqarnera annertusisarnirlugu tammajuitsussat qimmiip qimutumik ilisarnaatitallit sanaartorpagut
21. Qimmiip qimuttup amia atorluarlugu pinnersaasianik atortussanillu sanaartorpugut
22. Nunami nakkutilliisunik qimminik isumaginnittunik pilersivugut, nunat akimorlugit imminnut ilinniatitseqatigiissinnaasunik

Andet

17. Vi skaber stamtavler over vores slædehunde
18. Vi bruger slædehunde pædagogisk. Vi giver fx handicappede børn en slædehundeven
19. Vi smider ikke mad ud!
Restauranter, supermarkeder og institutioner donerer madrester til slædehundeforeninger
20. Vi laver merchandise og slædehundesouvenirs for at synliggøre slædehunden for turister
21. Vi udnytter slædehundepelsen og skaber klædningsstykker og tilbehør af den
22. Vi indfører professionelle park rangers som arbejder med slædehunde, som kan komme i praktik hos hinanden på tværs af landegrænser

Other

17. We create sled dog pedigree information
18. We develop creative ways in which to use the sled dog – for example, giving physically disabled children a sled dog friend
19. We don't throw food away!
We minimise food wastage.
Restaurants, supermarkets and institutions are encouraged to give their left overs to sled dog associations
20. We develop merchandise and dog sled souvenirs to highlight the sled dog for tourists
21. We use sled dog's fur for designing clothing and accessories
22. We establish a cross border network of professional park rangers who work with sled dogs and develop exchange programs for individual rangers

Другие меры

17. Мы создаём родословное древо собак
18. Мы используем ездовые собаки познавательно, например вместе с детьми-инвалидами
19. Мы не выбрасываем еду!
Рестораны, магазины и учреждения должны дать обедки нартским организациям
20. Мы сделаем сувениры и другие товары, чтобы сделать ездовую собаку видно туристам
21. Мы используем собачью шкуру для творения предметов одежды
22. Мы вводим профессиональных парк-рангеров, занимающих ездовым собакам. Парк-рангеры должны иметь возможность сдаться стажировку в других стран Арктика

Qimmeq

Qimmit qimussernerlu pillugit misisuinneq

Aaqqissuussap Arctic Nomads-ip Sisimiut ingerlanneqarnerata nalaani ilisimatusaatit akimorlugit suliniut nutaaq kalaallnik qallunaanillu inut-talik ukiuni pingasuni ingerlasussaq aallartinneqarpoq, taallugu QIMMEQ. Suliniummi ilisimatusaatit kalaallit innuttaasut qanimut peqatigalugit ilaatigut qimmiq qimuttup kulturikkut pingaarutai allaaseriniarpaat timikkullu sananeqaatsimigut oqalutuassartaa erseqqissarlugu. Ilisimatusaatit kulturikkut Greenlad Perspektive-p, Københavns Universitet-ip aammalu Statens Naturhistoriske Museum-imik ingerlanne-qartoq siunertaqarpoq qimmiq qimuttup qimussernikkullu kulturip soqutigineqarnerata pingartinneqarneratalu ataavartuunissaanut kajumissaarineq, matumuuna qimussernikkut kulturip siunissami piujuannartinneqarnissaanut tapersiinissaq anguniarlugu.

Qimmeq

et forskningsprojekt om slædehunden og hundeslædekulturen

Under Arctic Nomads eveneten i Sisimiut markeredes begyndelsen på et 3-årigt dansk-grønlandsk tværviden-skabeligt forskningsprojekt, QIMMEQ. Her beskriver forskerne i tæt samarbejde med den grønlandske befolkning blandt andet slædehundens kulturelle betydning og kortlægger dens genetiske historie. Forskningsprojektet, som er et Greenland Perspective-projekt ved Grønlands Universitet, Statens Naturhistoriske Museum og Københavns Universitet, har til formål at tilskynde og fastholde interessen og stoltheden for den grønlandske slædehund og slædehundekultur og herved bidrage til at oprettholde en bæredygtig fremtid for slædehundekulturen.

Qimmeq

a research project about the sled dog and the sled dog culture

The Arctic Nomads event in Sisimiut in 2016 represented the initiation of a three-year Danish-Greenlandic inter-disciplinary research project. Researchers in close collaboration with the Greenlandic people will among other things describe the cultural meaning of the sled dog and map the dog's genetic history. The research project – which is a Greenland Perspective project at University of Greenland, the Natural History Museum of Denmark and University of Copenhagen – has the purpose of encouraging and preserving interest and pride in the Greenlandic sled dog and sled dog culture. Doing this will contribute to maintaining a sustainable future for the dog sled culture.

Qimmeq

Научное исследование о ездовой собаке и нартской культуре

В течение проекта Arctic Nomads, прошедшего в городе Sisimiut. Отметилось начало трехлетнего датско-гренландского междисциплинарного научного проекта QIMMEQ. В проекте учёные, тесно сотрудничая с гренландским населением, среди прочего описывают культурное значение ездовой собаки и разведают их генетической истории. Научное исследование, являясь частью проекта Greenland Perspective в сотрудничестве с Гренландским Университетом, Копенгагенским Университетом и Государственным музеем естественной истории, имеет цель побуждать и удерживать гордость нартской культуры и интерес к гренландским ездовым собакам, чтобы создать жизнеспособное будущее для нартской культуры.

Qujanaq

Aningaaalisut suleqataasullu assut qujaffigaagut. Ilisseqanngippat Arctic Nomads piviusunngorsima-navianngikkaluarpoq.

Tak

Stor tak til sponsorer og samarbejdspartnere.
Uden jer ville Arctic Nomads ikke have været muligt

Thanks

We wish to thank our sponsors and collaborators. Without you Arctic Nomads would not have been possible.

Спасибо

Огромное спасибо всем спонсорам и партнёрам. Без вашего участия и поддержки проект Arctic Nomads бы не смог существовать.

Airgreenland

Greenland Perspective

Hotel Sisimiut

Kulturhuset Taserlik

KTI Sisimiut

Lilleholm Food

NUNA-fonden

Qeqqata Kommunia

Qimusseq Sisimiut

Sisimiut Museum

VELUX-fonden



*"Qimmeq kultoortisinnut assut pingaaruteqarpoq.
Qimussernes pillugu naggueqatigut naapeqatigiinneranii nukittorsarpugut".
Peqataasoq*

*"Slædehunden er en værdifuld del af vores fælles kultur.
Mødet med vores frænder om slædehundekulturen har gjort os stærkere".
Seminardeltager*

*"The sled dog is a valuable part of our common culture.
Meeting our cousins in the sled dog culture has made us stronger".
Seminar Participant*

*«Ездовая собака является дорогостоящей частью нашей общей культуры.
Встреча с нашими родственниками по поводу народной культуры подкрепила нас». Участник семинара*

Paasisaqarnerorusukkuit

Mere viden

Further information

Дополнительная информация

www.arcticnomads.nebula.gl

www.qimmeq.gl

www.facebook.com/qimmeq



A standard linear barcode is positioned vertically. Below it, the ISBN number is printed.

9 788799 635924